

# Bildungszentrum für Kinder “Umka”

## Reglement

(Bestätigt vom Vorstand des Zentrums am 8. Oktober 2009)

1. **Zwecke und Aufgaben des Zentrums:**
  - Unterstützung und Förderung der russischen Sprache und der russischen Kultur bei russisch- und zweisprachigen Kindern;
  - Integrationsförderung von russischsprachigen Kindern in die schweizerische Gesellschaft und Kultur;
  - Bildungs- und Sprachförderung russischsprachiger Kinder, die vorübergehend in der Schweiz wohnen..
2. **Grundsätze des Zentrums:**
  - Professionelle Kompetenz des Lehrkörpers;
  - Zusammenarbeit mit Eltern;
  - Individuelles Herangehen an die Kinder.
3. **Kinder ab 3 Jahren können** in das Zentrum aufgrund einer schriftlichen Anmeldung der Eltern und mit Zustimmung des pädagogischen Beirates **aufgenommen werden**.
4. Der Unterricht findet in den **Gruppen** von **max 10 Kindern** statt. Die Gruppen sind gemäss Alter und Vorkenntnisse der Kinder differenziert.
5. **Das Hauptprogramm ist: Russische Sprache und Literatur / Lesen, Schreiben und Sprachentwicklung** (vom Alter abhängig).
6. **Zusatzprogramme:** Malatelier und spannende Mathematik („Matematika-Zanimatika“). Individuelle Unterrichte und andere Programme sind je nach Wunsch der Eltern möglich.
7. **Die Unterrichtszeit:** Samstags von 9.00 bis 13.40 (ausgenommen offizielle Schulferien des Kantons Aargau). Entwicklungsprogramm für 3-4 jährige Kinder: freitags von 16.00 bis 18.00.
8. **Ort:** Kantonsschule Baden, Seminarstr. 3, Baden (Samstags); Familienzentrum „Karussell“, Kirchplatz 3, Baden (Freitags).
9. Die Kinder sollen entweder von den Eltern oder von einer anderen Person gebracht und abgeholt werden. Mitarbeiter des Zentrums sind darüber im Voraus zu informieren. Die Eltern werden gebeten die Kinder pünktlich zu bringen und abzuholen.
10. Die Kinder besuchen das Zentrum in **Alltagskleidern**.
11. Das Zentrum haftet nicht für kostbare Sachwerte, die während des Aufenthalts der Kinder in den Zentrumsräumen beschädigt oder verloren seien.
12. **Zahlungsbedingungen und Kurspreise pro Monat (4 Wochen):**
  - Hauptprogramm (zwei Unterrichtsstunden pro Woche) - **120 Fr. Pro Monat**
  - **Zusatzprogramm** (1 Unterrichtsstunde pro Woche) - 60 Fr. pro monat- für Familien, die das Hauptprogramm nicht besuchen, und **40Fr. pro Monat** für Eltern, die mindestens ein Hauptprogramm bezahlen;
  - **Entwicklungsprogramm für 3-4 jährige Kinder** (120 Minuten pro Woche) – **120Fr. pro Monat**
  - Für Eltern mit zwei Kindern – 5% Rabatt von den gesamten Unterrichtskosten unter der Bedingung, dass beide Kinder das Hauptprogramm besuchen;
  - Für Eltern mit drei Kindern werden zusätzliche Rabatte eingeräumt;
  - Lehrmittel und Zwischenverpflegung sind im Preis inbegriffen;
  - Die Unterrichtskosten sind vor dem ersten Tag des entsprechenden Monats zu bezahlen;
  - Vier Unterrichte pro Monat sind zu bezahlen. Am Ende des Semesters oder bei der Kündigung des Vertrags sind die Kosten gemäss der tatsächlichen Anzahl der durchgeführten Unterrichtsstunden anzupassen.
13. **Versicherung:** Die Eltern sind verpflichtet, für die Krankenversicherung, Unfallversicherung und Haftpflichtversicherung der Kinder, die das Zentrum besuchen, zu sorgen.
14. Falls das Kind wegen Krankheit oder aufgrund anderer Ursachen abwesend sein sollte, werden folgende Vorzugsrechte eingeräumt:
  - 1 reservierter Tag im ersten Semester (darf im zweiten Semester benutzt werden);
  - 2 reservierte Tage im zweiten Semester;
  - Für die reservierten Tage sind 25% der Unterrichtskosten zu bezahlen.
15. **Kündigung oder Veränderung des Vertrags:**
  - Im ersten Monat kann der Vertrag in der Frist einer Woche gekündigt werden. Die tatsächlich besuchten Unterrichtsstunden sind zu bezahlen;
  - Im zweiten Monat und in den folgenden Monaten kann der Vertrag in der Frist eines Monats gekündigt werden, kündbar auf Ende eines Monats. Die Kündigung hat schriftlich zu erfolgen.

Leiterin des Zentrums „Umka“

Zagorskaja Larisa

Tel. 056 534 1008, 076 522 1301

info@umka.ch , [www.umka.ch](http://www.umka.ch)

# Детский Образовательный Центр «Умка»

## Регламент

(Утвержден Правлением Центра 08.10.09)

1. **Цели и задачи Центра:**
  - Поддержание и развитие русского языка и русской культуры у русскоязычных и многоязычных детей.
  - Содействие интеграции русскоязычных детей в Швейцарское общество и культуру.
  - Образовательная поддержка русскоязычных детей, временно проживающих в Швейцарии.
2. **Принципы Центра:**
  - Профессионализм педагогов.
  - Сотрудничество с родителями.
  - Индивидуальный подход к детям.
3. **В центр принимаются** дети от 3-х лет на основании письменного заявления родителей и согласия Педсовета Центра.
4. **Обучение** проводится в **группах** не более 10 человек, дифференцированных по возрасту и подготовке детей.
5. **Основная программа** – Русский язык и литература /Чтение, письмо и развитие речи (в зависимости от возраста).
6. **Дополнительная программа** – Художественная Мастерская и Математика-Заниматика, а также – индивидуальные занятия по желанию родителей. Дополнительная программа может быть расширена по желанию родителей.
7. **Время занятий** - По субботам с 9-00 до 13-40 согласно расписанию (кроме официальных каникул Кантаона Арговия). Развивающая программа для 3-4 летних детей – по пятницам с 16-00 до 18-00.
8. **Место занятий** - Kantonsschule Baden, Seminarstr. 3, Baden (Суббота); Familienzentrum „Karussell“, Kirchplatz 3, Baden (Пятница).
9. **Дети приводятся** в Центр и **забираются** их **родителями** или другими людьми, о личности которых сотрудники Центра должны быть **заранее проинформированы**. Дети забираются не позднее чем **через 15 мин** после окончания занятий.
10. Дети посещают занятия в повседневной **одежде**.
11. Центр не несет ответственности за **ценные вещи**, утраченные или поврежденные во время нахождения детей в помещениях Центра.
12. **Условия оплаты и стоимость занятий** в месяц (4 субботы):
  - Основная программа (два урока в неделю) **120 фр** . в месяц.
  - Дополнительная программа (один урок в неделю) - 60 фр. в месяц – для семей, не посещающих основную программу. **40фр** в месяц (если родителями оплачена минимум одна основная программа).
  - Развивающая программа для 3-4 летних детей (120 мин в неделю) –**120 фр**. в месяц.
  - Для родителей с двумя детьми– дополнительная скидка в размере **5% от общей стоимости** посещаемых занятий (при посещении обоими детьми основной программы).
  - Для родителей с тремя детьми – дополнительные скидки.
  - В стоимость занятий включены также учебные пособия и легкий полдник.
  - Занятия оплачиваются до первого числа соответствующего месяца.
  - Оплата производится исходя из 4-х занятий в месяц. В конце каждого семестра либо при расторжении договора производится корректировка согласно фактического количества проведенных занятий.
13. **Страхование**. Родители должны обеспечить детям, посещающим Центр, медицинскую страховку (Krankenversicherung), страховку от несчастного случая (Umfallversicherung), а также страховку персональной ответственности (Haftpflichtversicherung).
14. **На случай болезни или отсутствия** ребенка по другим причинам предоставляются следующие **льготы**:
  - 1 **резервный** день в первом семестре (может быть использован во втором семестре).
  - 2 **резервных** дня во втором семестре.
  - Оплата резервных дней – 25% от полной стоимости дня (аренда помещения и домашнее задание).
15. **Расторжение или изменение условий договора**:
  - Первый месяц обучения – с недельным уведомлением (оплата по фактическому посещению).
  - Со второго месяца обучения– с месячным уведомлением. Уведомление представляется в письменной форме в конце текущего месяца.

Руководитель Детского Центра «Умка»

Загорская Лариса Юрьевна  
Тел. 056 534 1008, 076 522 1301  
info@umka.ch , [www.umka.ch](http://www.umka.ch)

## Zahlungsverfahren im Schuljahr 2013/2014

- Unterrichtskosten, Anzahl der Reservationstage und Geschwisterrabatte bleiben im Schuljahr 2011/2012 unverändert.
- Geschwisterrabatte sind:
  - Zwei Kinder - 5% auf die gesamte Summe,
  - Drei Kinder - 10% auf die gesamte Summe.
- Vereinfachung des Zahlungsverfahrens:
  - Vom August 2011 an werden die durchschnittlichen Monatskosten verrechnet (unabhängig von der tatsächlichen Anzahl der Schultage im laufenden Monat);
  - Reservationstage (max. 3 Tage pro Schuljahr), die im Laufe des Semesters benutzt werden, werden am Ende des Semesters im Januar bzw. im Juni in Ihrer Rechnung angepasst.
  - Die gesamten Kosten pro Semester bleiben unverändert!

		Monatsrechnung, Fr.						
		Aug	Sep	Okt	Nov	Dez	Januar	
Kosten pro Schultag, Fr.							ohne RT*	1 RT*
<b>Anzahl Schultage</b>		3	4	3	4	3	3	
<b>2 Stunden pro Woche</b>	30	106.4	106.4	106.4	106.4	106.4	106.4	83.9
<b>3 Stunden pro Woche</b>	40	141.8	141.8	141.8	141.8	141.8	141.8	111.8
<b>4 Stunden pro Woche</b>	50	177.3	177.3	177.3	177.3	177.3	177.3	139.8
<b>Gruppe "Umnitsa"</b>	30	106.4	106.4	106.4	106.4	106.4	106.4	83.9

\*RT = Reservationstag benutzt im Herbstsemester

		Monatsrechnung, Fr.							
		Feb	März	Apr	Mai	Juni			
Kosten pro Schultag, Fr.						ohne RT**	1 RT**	2 RT**	3 RT**
<b>Anzahl Schultage</b>		4	5	1	4	5			
<b>2 Stunden pro Woche</b>	30	106.4	106.4	106.4	106.4	106.4	83.9	61.4	38.9
<b>3 Stunden pro Woche</b>	40	141.8	141.8	141.8	141.8	141.8	111.8	81.8	51.8
<b>4 Stunden pro Woche</b>	50	177.3	177.3	177.3	177.3	177.3	139.8	102.3	64.8
<b>Gruppe "Umnitsa"</b>	30	106.4	106.4	106.4	106.4	106.4	83.9	61.4	38.9

\*\*RT = Reservationstag(e) benutzt im Frühlingssemester